

E2 - The Pottery Club is Paradise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] him

*It's been two weeks
since I started school.*

[00:05] him

I've gotten used to life here in Tajima.

[00:09] him

But...

[00:17] (Flashback) tou

Now you're officially
part of the pottery club.

[00:19] (Flashback) tou

I can't wait to see what you'll
make for the fall contest.

[00:24] him

It felt so nice when I joined, but...

[00:28] (Flashback) tou

Oh, that?

[00:30] (Flashback) tou

That was a plate I entered last year.

[00:34] him

The pressure's on already...

[00:39] him

I wonder if I can really do this.

[00:42] nao

Hime-chan!

[00:43] Him

Nao-chan!

[00:45] nao

Where's Kurikuri-chan?

[00:46] him

She's out buying some
equipment with Touko-senpai.

[00:49] nao

I see.

[00:52] nao

Common.

[00:53] Him

Huh?

[00:54] nao

You're common.

[00:55] Him

That's a sudden diss.

[00:57] nao

You've got round eyes and
features like a tanuki.

[01:00] Him

I don't follow.

[01:02] nao

And I love tanuki!

[01:06] nao

I'm going to the Rescue Club
today, so see ya!

[01:10] Him

Rescue... Club?

SIGN The Pottery Club is Paradise

[02:49] Him

I wanted some advice from Nao-chan.

[02:55] (Flashback) Mik

Just make whatever you like!

[03:00] Him

What do I like though?

[03:05] Him

I don't know enough to say...

[03:08] Him

Pottery...

[03:16] Him

This place is such a mess!

SIGN Tokishirou

[03:19] sac

I wonder if she can keep up with the club.

[03:22] tok

Huh?

[03:23] sac

The kids here start shaping
dirt in kindergarten.

[03:28] tok

I did, now that you mention it...

[03:30] sac

I hope she's not feeling
completely out of place.

[03:33] tok

I'm sure she'll manage somehow.

[03:35] tok

She has a surprisingly bold side to her.

[03:38] tok

I'm more worried about her being too clumsy.

[03:42] Wom

That's true.

[03:54] Mik

Morning!

[03:57] Mik

Wh-What's wrong?

[04:00] Him

I'm so sorry!

[04:01] Him

I tried to clean up, and
I ended up breaking this cup!

[04:08] Tom

Don't worry. That's how it's supposed to be.

[04:14] Tom

This part is called koudai, the foot, and
that little missing part is on purpose.

[04:20] Him

So I didn't break it?

[04:22] Him

I'm so glad.

[04:23] Tom

Hagi ware cups often have those.

[04:26] Mik

Right, right!

[04:27] Mik

They're called kiri-koudai,
right, Touko-senpai?

[04:30] tou

That's right!

[04:33] tou

The foot can be quite different, too.

[04:36] tou

Like on this Bizen piece.

[04:38] tou

Or this Karatsu piece. See?

[04:42] Him

Mino ware sure has a lot of variety, huh?

[04:47] Him

What, what?

[04:48] Him

Why are you looking at me like that?

[04:49] tou

What I just showed you

weren't Mino ware pieces,

[04:53] tou

they are examples of pottery
from all over the country.

[05:00] Mik

I got it!

[05:04] Mik

Japan, cha cha cha!

[05:06] Mik

Japan, cha cha cha!

[05:08] Mik

Japan, cha cha cha!

[05:08] nao

I know this cheer from ballet.

[05:10] Him

Oh, you scared me.

[05:12] nao

But it apparently originated from soccer.

[05:14] Him

What happened to the Rescue Club?

[05:16] nao

I'm just helping out by being registered.

[05:18] nao

My main occupation is
Toyokawa Hime researcher.

[05:21] Him

What now?

[05:22] Mik

I'm done!

[05:24] nao

What do we need a map of Japan for?

[05:26] Mik

We'll take all the different
kinds of pottery in this room

[05:29] Mik

and place them on the
place where they're from!

[05:33] tou

Let's start with Mino ware.

[05:35] tou

It originates from the Tounou region.

[05:38] Him

So small! So cute!

[05:40] Mik

It's a miniature.

[05:41] Mik

We got a bunch of them. I'll bring them over!

[05:43] tou

Tounou has Japan's biggest pottery production base.

[05:47] tou

They make roughly half of all the pottery in Japan.

[05:50] Hin

What? Half?

[05:52] Hin

I didn't know this region was so amazing!

[05:56] Mik

In four-four time, we're going to start in the north!

[05:59] Mik

Are you okay?

[06:01] tou

What?

[06:02] nao

Let's just do it.

[06:07] Mik

Ceramics map!

[06:09] Mik

Tochigi prefecture's Mashiko ware.

[06:11] Mik

Ishigawa prefecture's Kutani ware.

[06:13] Mik

Fukui prefecture has?

[06:14] Mik

Echizen ware.

[06:15] Mik

Aichi prefecture has two:
Tokoname ware and Seto ware.

[06:18] Mik

Shiga prefecture has Shigaraki ware.
Kyoto prefecture has Kyou ware.

[06:20] Mik

Hyougo's tradition...

[06:21] tou

T-Tamba ware.

[06:22] Mik

Okayama prefecture's Bizen ware.

[06:25] nao

Yamaguchi prefecture has Hagi ware.

[06:27] nao

Saga has Karatsu.

[06:28] nao

Arita has Imari!

[06:29] Mik

And the final blow is
Kagoshima's Satsuma ware.

[06:31] both

Yay!

[06:33] Him

Wow!

[06:34] tou

You sure know a lot about this.

[06:36] nao

Oh, just some stuff I picked up
in a trivia book.

[06:40] nao

Now I feel kind of awkward.

[06:45] Him

Wow, pottery is made in so many places!

[06:48] Him

I wonder if all of these regions
have their own pottery clubs.

[06:51] Mik

They might.

[06:54] nao

Oh, and we can't forget this pompoko.

[06:57] nao

There.

[06:58] Him

Why a tanuki?

[07:01] Him

You're giving me that look again!

[07:03] nao

You know, they have them
in front of udon shops.

SIGN Udon

SIGN Open for business

[07:05] Him

Those are ceramic too?

[07:07] Him

So pottery isn't just cups and plates.

[07:10] nao

Everybody knows that.

[07:11] nao

And then there's this, too.

[07:15] Him

Toilets, too? Really?

[07:16] nao

How do you not know that?

[07:17] nao

You're hopeless.

[07:19] tou

There, there.

[07:21] Mik

Then for the purpose of further study...

[07:26] Mik

We should go to the Fuji ice cream shop.

[07:30] Mik

Let us learn... Let us learn...

[07:34] Mik

About Tajimi's pottery...

[07:40] Mik

What, what? A UFO?

[07:42] nao

I get excited every time

I see this utility pole.

[07:50] Him

You really are something else, Nao-chan.

[07:53] nao

Those little white things

are ceramic, too.

[07:56] Mik

Oh, wow!

[07:58] tou

Those are insulators.

[07:59] tou

Ceramics don't conduct electricity,

[08:01] tou

so they're perfect for insulating

the utility pole from the wires.

[08:08] tou

These mosaic tiles are also ceramic.

[08:10] Him

I didn't know!

[08:12] Mik

This is a collaboration piece we

all made together in grade school.

[08:16] Him

That's a thing, too?

[08:18] nao

In kindergarden, I drew a

picture for the Memorial Tiles.

[08:21] nao

They're at the station's south entrance.

[08:23] him

I don't remember seeing those.

[08:25] tou

They're part of the pavement,
so they're hard to notice.

SIGN Nagase

[08:30] Him

There are ceramics all over the place, huh?

[08:33] Mik

Tajimi isn't called a
pottery town for nothing!

[08:37] Mik

There's amazing stuff this way, too!

[08:39] Mik

Come on, hurry up!

[08:42] Him

Okay!

[08:44] him

Okay...

[08:50] Mik

Mino ware of a kappa couple!

[08:53] Him

Why.. Why kappa, though?

[08:55] Mik

Supposedly, some important person
over in the shopping district

[08:58] Mik

had a dream where a kappa told them:
"You gotta make a kappa square!"

[09:02] Him

It's impressive that they actually
made them based on that.

[09:06] tou

The color is really nice though, huh?

[09:08] tou

It really has that special
Mino ware feel to it.

[09:11] Him

It must have been really hard
to fire such big pieces.

[09:14] tou

They were actually fired as separate
pieces and then assembled here.

[09:19] Him

You can put the pieces
together like that as well?!

[09:22] Him

*So it's not just cups and
plates you can make,*

[09:23] mik

Did you know your grades go up
if you touch this Kappa's head?

[09:26] Him

but something dynamic or free...

[09:27] mik

Hime-chan, you should touch it, too!

[09:28] tou

Mika-chan, you shouldn't climb that.

[09:29] Him

Pottery is so...

[09:34] Mik

She fell in!

[09:37] Mik

I'm going home.

[09:38] Mik

You guys go to the Fuji ice cream store.

[09:42] tou

I'll walk you home.

[09:44] tou

Naruse-san, please take Toyokawa-san there.

[09:47] Him

We can just go next time.

[09:49] tou

You should go since it's your first time.

[09:53] Mik

You should.

[09:55] Mik

I'm so cold. I want to take this off.

[09:58] tou

You can't.

[09:59] tou

Bye, and sorry about that.

[10:01] Him

No problem!

[10:02] Him

See you tomorrow, Kukuri-chan.

[10:04] Mik

I'm skipping tomorrow.

[10:06] tou

No, you're not.

SIGN Fuji Ice Cream

SIGN Jiman'yaki

[10:08] Sto

And here are the jiman'yaki.

[10:10] Sto

One bean paste and one chocolate.

[10:11] Sto

Thank you!

[10:17] Him

I'm really surprised the top recommendation is not ice cream.

[10:20] nao

The kyohou grape ice cream has my approval, too.

[10:22] nao

Let's have that next time.

[10:32] nao

It's the six o'clock music.

[10:34] Hime

Today turned out to be pretty good.

[10:37] nao

Googoogood googoogood googoogood good!

[10:41] nao

How auspicious.

[10:43] Hime

You're being weird again.

[10:45] Hime

But you know, Touko-senpai and Kukuri-chan are kind of odd.

[10:49] nao

I get what you mean.

[10:50] nao

Senpai is tired of Kurikuri-chan's antics, but still nice.

[10:54] Him

Is that what childhood friends are like?

[10:58] nao

We have that too, you know.

[11:00] Him

Huh?

[11:01] nao

We're kind of like old-time friends.

[11:04] Him

Kind of?

[11:05] nao

And you're common.

[11:07] Him

Back to that, huh?

[11:11] Him

I'm back!

[11:13] tok

Welcome home.

[11:14] koi

Welcome home, Toyokawa-san.

[11:16] Him

Koizumi-sensei?

[11:19] Him

Did I do something wrong?

[11:21] Koi

Not at all. I'm just here as a customer.

[11:23] Koi

I love coffee.

[11:25] Him

Oh, good.

[11:28] Him

So how's my father's coffee?

[11:30] Koi

The bitterness and acidity is really perfect.

[11:32] Koi

Just the way I like it.

[11:34] Koi

I was going to buy a coffee pass,

[11:36] Koi

but he said you don't have those.

[11:38] Him

A coffee pass?

[11:40] Koi

Most coffee shops in the
Tokai region have them.

[11:43] Koi

You pre-pay for the drinks all at once.

[11:45] Koi

Then, you leave the pass
at the cafe and can drink

[11:47] Koi

coffee without needing
to have any money on you.

[11:50] Wom

We didn't think of that.

[11:52] Wom

We should just throw that together
on the computer real quick.

[11:54] Him

Yeah!

[11:56] Koi

So how's the pottery club?

[11:57] Koi

I'm actually the advisor.

[11:59] Him

Oh, I didn't know that!

[12:01] Koi

But since I don't know much about it,
I'm always relying on Aoki-san.

[12:06] Him

I've been feeling like...

[12:08] Him

I have to make something
proper and spectacular.

[12:12] Him

I was kind of nervous about it,

[12:15] Him

but I'm fine now!

[12:17] Him

I found out today that there are
actually all kinds of ceramics!

[12:21] Koi

That's right!

[12:22] Koi

There are even kappa and tanukis.

[12:25] Him

Right!

[12:27] Him

Speaking of, Nao-chan told me today
that I remind her of a tanuki.

[12:31] Dad

A tanuki, huh?

[12:33] Him

You're laughing, too?

[12:36] Dad

Sounds good, though. The tanuki of Tajimi.

[12:39] Him

Now I get it! I'm the tanuki of Tajimi,

[12:42] Him

and tanuki are commonly seen here!

[12:43] Dad

Huh?

[12:45] Him

Mystery solved!

SIGN This is sudden, but I got it!

SIGN This is sudden, but I got it! Because I'm the tanuki of Tajimi!

SIGN This is sudden, but I got it! Because I'm the tanuki of Tajimi! So that's why I'm 'common'.

SIGN Sherlock Holmes.

SIGN Huh?

SIGN This is sudden, but I got it! Because I'm the tanuki of Tajimi! So that's why I'm 'common'.
Huh?

SIGN Sherlock Holmes I meant, you got it.

[13:02] Him

Wait...

[13:04] Him

What do you mean now?!

SIGN Mini Mini Pottery Club

[14:25] Mik

That Kurikuri gal sure is noisy.

SIGN God

SIGN Mad Demon

[14:27] Mik

Really noisy.

[14:29] Mik

But even a saint has limited patience.

[14:32] Mik

Be careful!

[14:33] Mik

Next time, "We're

Childhood Friends... Right?".

SIGN Next Time

SIGN We're Childhood

Friends... Right?

[14:37] Mik

Love is lonely.

Revision #1

Created 2024-03-06 19:46:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 19:46:35 UTC by whimsee